



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе ФГБОУ ВО  
«Новосибирский государственный  
педагогический университет», доктор  
философских наук Б. О. Майер  
« 12 » февраля 2020 г.

## ОТЗЫВ

ведущей организации о диссертации Ван Синхуа

**«Русский молодежный жаргон в аспекте интерпретации вторичной языковой  
личностью», представленной на соискание  
ученой степени кандидата филологических наук  
по специальности 10.02.01 – Русский язык**

Антропоцентрический характер современного языкознания обуславливает усиление внимания к говорящему человеку, который с помощью языка интерпретирует события, факты и речевые произведения. Языковая личность как возможный автор и адресат высказывания, а также как интерпретатор своего и чужого речевого произведения стала одним из ключевых объектов лингвистического изучения в последние десятилетия. Поэтому диссертация Ван Синхуа, представляющая собой многоаспектное исследование жаргонизмов современного русского языка с позиции представителя иного лингвокультурного сообщества, **актуальна** по ряду причин.

Во-первых, исследование Ван Синхуа является логическим продолжением целого ряда работ, посвящённых разработке теории современного жаргона, его систематизации, выработке принципов составления толкового словаря жаргонной лексики русского языка, ценность которого бесспорна. Работа характеризуется коммуникативно-прагматической направленностью, ориентированностью на лингвокогнитивный подход в интерпретации семантического и функционального потенциала жаргонных единиц.

Во-вторых, в диссертации Ван Синхуа изучается важнейшая проблема вхождения, языковой самоидентификации и адаптации инофона в русскоязычном коммуникативном пространстве. Исследование феномена вторичной языковой личности (ВЯЛ) через анализ и соотнесение языкового сознания, коммуникативных и лингвистических способностей, языковой и коммуникативной компетентности, уровней готовности личности к иноязычному общению дает возможность выявить определяющие факторы становления и развития ВЯЛ и особенности вторичной языковой картины мира.

Заявленный аспект изучения жаргонной лексики – с позиции интерпретационной деятельности вторичной языковой личности – определяет **новизну** предпринятого исследования. Умелая конфигурация разных подходов (структурно-семантического, коммуникативно-прагматического, когнитивного и др.) становится определяющей в достижении композиционной целостности работы, постижении главной цели и вытекающих из нее задач: посредством описания жаргонных единиц (их семантико-коммуникативных особенностей) выявлены особенности их интерпретации вторичной языковой личностью и реконструирован фрагмент вторичной картины мира, эксплицированный современными жаргонизмами.

**Теоретическая значимость** исследования определяется тем, что оно обогащает изучение вторичной языковой личности и вторичной картины мира новыми подходами и новыми инструментами. Предлагаемая модель интерпретации жаргонизмов как ментально-речевой деятельности инофона позволяет, с одной стороны, выявить различные слои семантики жаргонизмов, с другой стороны, – эксплицировать представления вторичной языковой личности о современной молодежи.

**Достоверность результатов** исследования Ван Синхуа обеспечивается опорой на огромный фактический материал (1792 единицы, 3458 текстовых фрагментов) с широким привлечением лексикографических источников (более 40 словарей), правильно выбранными теоретическими позициями, приемами научного описания. Кроме того, ряд положений работы подтверждается полученными автором экспериментальными данными.

**Практическая значимость** диссертации Ван Синхуа связана с возможностью использования ее результатов в курсах лексикологии, стилистики современного русского языка, а также в преподавании русского языка как иностранного. Кроме того, второй том работы, представляющий

*Словарь слов и выражений русского молодежного жаргона* (далее *Словарь*), является лексикографически значимым, поскольку фиксирует актуальный состав современных молодежных жаргонизмов, и может послужить материалом для проведения семантико-сопоставительных исследований, а также стать ценным источником материала для лингводидактики. Ценным является и то, что в словарь включены единицы (233), не получившие ранее лексикографическую фиксацию, что отражает динамические процессы в русском жаргонном страте.

Структура диссертации отвечает поставленным целям и задачам, является логичной и позволяет автору в полной мере продемонстрировать результаты как теоретической, так и исследовательской составляющих. Выделим те фрагменты диссертационного сочинения, которые представляются нам наиболее значимыми.

В диссертации Ван Синхуа получает чёткую аналитическую разработку наполнение термина «жаргон» и сложившиеся подходы к его изучению, что существенно важно для предпринимаемого анализа. Автором благодаря обобщению существующих в лингвистике научных подходов к изучению жаргонной лексики обнаруживаются исследовательские лакуны, определяющие перспективу изучения данного пласта языковой системы (условия его существования и целесообразности в устной и письменной сферах коммуникации; динамические процессы, обусловленные полифункциональностью и полидискурсивностью жаргонизмов и др.).

Особое внимание автором уделяется описанию и аргументированному обоснованию предлагаемой и апробируемой модели интерпретации жаргонизмов вторичной языковой личностью.

Так, Ван Синхуа подробно представлены этапы понимания и семантизации жаргонизма неаутентичным носителем языка. К числу вспомогательных инструментов в этом процессе относятся следующие: контекстуальная поддержка жаргонизма, установление деривационных связей фрагмента лексической системы, дискурсивные условия общения, невербалика и пр. Бесспорным можно считать и тот факт, что отличиями в интерпретационной деятельности первичной и вторичной языковой личности в данном случае является прежде всего объем тезаурусных и пресуппозиционных знаний.

Важными следует назвать и представленные в диссертации пути

словарного дефинирования жаргонной единицы, специфичные для носителя иностранного языка. К числу ведущих относится способ толкования через установление системных связей (парадигматических, синтагматических, деривационных и др.), при этом Ван Синхуа детально показаны различия в способах семантизации жаргонизма, предлагаемых вторичной языковой личностью и представленных в анализируемых лексикографических источниках. В целом соглашаясь с автором, выразим некоторые сомнения относительно мнения о предпочительности выбора толкования жаргонизма не через литературный семантический эквивалент, а через другой жаргон (это, как считает автор, позволяет не «гасить» коннотативные смыслы (с. 109, 124)). Представляется, что семантизация одного жаргонизма через другой как эффективный для составителя *Словаря* прием сохранения прагматической информации может затруднять интерпретацию лексической единицы пользователем *Словаря*. Теоретико-практические положения работы Ван Синхуа нашли и экспериментальную поддержку. Проведенные автором опросы доказывают установление у инофонов достаточно устойчивых парадигматических связей в усвоенном жаргонном фрагменте словаря и знание источников его пополнения, а также подтверждают мнение о том, что более сложными в плане интерпретации оказываются жаргонизмы, образованные лексико-семантическим способом, вследствие того, что они в наибольшей степени отражают национально-культурную специфику.

Несомненный интерес вызывает и та часть исследования, которая посвящена когнитивно-семантическому уровню интерпретации жаргонизмов вторичной языковой личностью. С одной стороны, автором подробно описано тематическое своеобразие жаргонной лексики (прежде всего той, которая включена в *Словарь*), другой стороны, – представлены особенности типологической характеристики жаргонизмов на основании тематического критерия (по результатам опроса инофонов), которые являются свидетельством сформированной у вторичной языковой личности способности к категоризации знаний.

Вызывает интерес проведенная автором реконструкция фрагмента вторичной картины мира, базирующаяся на когнитивно-семантической интерпретации слов и выражений русского молодежного жаргона.

Таким образом, автору удалось достичь поставленной цели за счет комплексного описания уровней предынтерпретации, смысловой и когнитивно-

семантической интерпретации жаргонной лексики вторичной языковой личностью. Богатый языковой материал, анализ которого продемонстрирован Ван Синхуа, – несомненное достоинство данного исследования.

Однако выскажем ряд замечаний и вопросов, возникших в ходе рецензирования работы.

1. Автором вслед за многими учеными используется термин «вторичная языковая личность», определение которого представлено на с. 57. При этом в ходе исследования данный термин оказывается применимым преимущественно к лицам, занимающимся интеллектуальной (научной и / или учебной) деятельностью (в работе встречаем указатели *ученый-иностранец, исследователь-иностранец*). Кроме того, многие респонденты, принявшие участие в исследовании, и сам автор специализируются в области филологии, поэтому у них достаточно хорошо, как представляется, развит навык языковой рефлексии. Хотелось бы уточнить, будет ли отличаться, по мнению автора, модель и способы интерпретации жаргонизмов вторичной языковой личностью, не имеющей специальной лингвистической подготовки?

2. Многие исследователи жаргона отмечают особенности внутри данного пласта лексики, вызванные локальной ограниченностью его употребления. Учитывался ли этот фактор при составлении *Словаря*? Может ли этот фактор быть причиной отсутствия выявленных автором жаргонных единиц в специализированных лексикографических источниках? Как определялся возрастной критерий отбора материала при анализе контекстов, извлеченных, например, из Национального корпуса русского языка?

3. В работе представлено описание ряда проведенных экспериментов и анкетирований. Однако не во всех случаях указан уровень владения русским языком информантов. Так, на с. 84 и далее выявляются смысловые лакуны в интерпретации иностранными студентами единиц русского молодежного жаргона. При этом из характеристик опрашиваемых указан только возраст, пол, национальность и принадлежность студенческому сообществу. Может ли объясняться непонимание жаргонных слов в 38 % случаев фактом недостаточного владения русским языком респондентов? Какой уровень владения русским языком как иностранным в единой сертификационной системе определения уровня владения практическим русским языком (ТРКИ) должен быть у «вторичной языковой личности»?

4. Как вторичная языковая личность в процессе коммуникации определяет статус новой, незнакомой единицы как жаргонной (в случаях, например, когда нет парадигматической поддержки в контексте)?

5. Какие возможны трудности, сбои на каждом из этапов смысловой интерпретации жаргонизма инофоном (с. 86)?

6. В начале работы в качестве одной из проблем, требующей дальнейшего изучения в развитии жаргонной разновидности русского языка, обозначена разработка критерия коммуникативной целесообразности использования жаргонизмов, а также «оценки данных ситуаций с точки зрения наступления правовых рисков и нарушения морально-этических норм со стороны жаргоносителей, особенно – иностранных» (с. 26). Может ли автор дать какие-либо рекомендации по использованию жаргонизмов инофонами? Рассматривает ли автор функционально-прагматический (в том числе, этический аспект) употребления жаргонных выражений?

7. В целом мы соглашаемся с автором в том, что при обучении русскому языку как иностранному нужно обращать внимание на возможность и уместность использования ими жаргонных слов и выражений с целью развития лингвистической, языковой, лингвокультурологической и др. видов компетенций. Каковы в таком случае критерии выбора жаргонизмов для их использования в дидактических целях (с.88)?

Несмотря на высказанные вопросы и замечания, можно сделать вывод о том, что автором решается комплекс важных научных проблем, имеющих большую теоретическую и практическую значимость.

Диссертация Ван Синхуа прошла необходимую апробацию на разных научных конференциях. Основные положения работы отражены в автореферате и 18 публикациях автора (5 работ в ведущих рецензируемых изданиях).

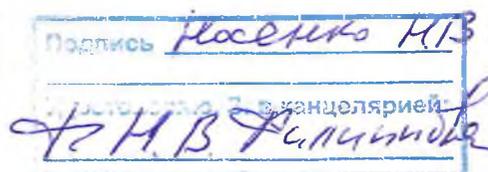
Диссертация Ван Синхуа «Русский молодежный жаргон в аспекте интерпретации вторичной языковой личностью», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, специальность 10.02.01 – Русский язык (филологические науки), соответствует требованиям, изложенным в пп. 9 – 11 действующего Положения о присуждении ученых степеней, является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение научной задачи лингвистического моделирования этапов интерпретации языковых фактов вторичной языковой личностью и реконструкции фрагмента вторичной картины мира, что имеет значение для

развития современной лексикологии, жаргоноведения, когнитивистики, и ее автор заслуживает присуждения ей искомой степени.

Отзыв составлен кандидатом филологических наук (10.02.01 – Русский язык), доцентом, доцентом кафедры теории языка и межкультурной коммуникации Еленой Геннадьевной Басалаевой, кандидатом филологических наук (10.02.01 – Русский язык), доцентом, и.о. зав. кафедрой теории языка и межкультурной коммуникации Натальей Владимировной Носенко и утвержден на заседании кафедры теории языка и межкультурной коммуникации Новосибирского государственного педагогического университета (протокол № 6 от 12 февраля 2020 года).

И.о. заведующего кафедрой  
теории языка и межкультурной  
коммуникации, кандидат  
филологических наук, доцент

Носенко Наталья Владимировна



*Сведения об организации:*

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский государственный педагогический университет», 630126, г. Новосибирск, ул. Вилюйская, 28, +7 (383) 244-11-61, [nspu@nspu.ru](mailto:nspu@nspu.ru), <https://www.nspu.ru>.